

*La aparente descortesía
del lenguaje coloquial.
Propuesta didáctica
para trabajar expresiones
idiomáticas que atentan
contra la imagen personal*

Luisa María Armenta Moreno

4 | MEMORIAS DE MÁSTER



*La aparente descortesía del lenguaje coloquial.
Propuesta didáctica para trabajar
expresiones idiomáticas que atentan
contra la imagen personal*

Luisa María Armenta Moreno

*A mi madre,
por el sabor de la luz.*

Y mi infinito agradecimiento:

A la Dra. Marta Higuera García, Responsable de unidad de cursos y actividades formativas del Instituto Cervantes, por saber acompañar este proceso de investigación de una manera firme y flexible, por sus inteligentes y oportunos comentarios.

A la profesora Cristina Moreno Camacho, Coordinadora de TFM y Secretaria Académica del máster en enseñanza ELE de la UIMP – IC, por sus orientaciones en la elaboración de la metodología de la investigación.

A la Dra. Carmen Galán Rodríguez, Catedrática de Lingüística y Directora del Departamento de Filología Hispánica de la Universidad de Extremadura, y a la profesora Angélica Pajarín Canales, profesora de español para extranjeros en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, que han llevado a cabo con diferentes grupos la propuesta didáctica y han facilitando los datos centrales de este estudio. A los alumnos que han trabajado la secuencia, por su buena disposición y su interés.

A Miguel Ángel Muñoz Lobo, profesor de inglés en la E.O.I. de Guadalajara, y a Mar Herrero Martínez, profesora de matemáticas de Secundaria, por hacerme inteligible la lectura de datos y la estadística.

A la música de Schubert y Schumann, por proporcionarme la calma necesaria.

A todos cuantos han aportado su tiempo, su conocimiento y buen hacer en esta apasionante labor de investigación y docencia. Sin todos ellos el trabajo habría sido completamente diferente. Gracias.

N.º 4

Colección: Memorias de Máster



Edita:

Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

Edición al cuidado de Enrique Balmaseda Maestu

Diseño: Sergio Pérez de Heredia Azcona

Fecha de edición: 2014

ISBN - 10: 84-617-1473-3

ISBN - 13: 978-84-617-1473-5

Nº. REGISTRO: 201459747

Depósito Legal: MA 1612-2013

Imprime: Copysan

ASELE

www.aselered.org

gestion@aselered.org

ÍNDICE

Resumen	7
<hr/>	
1. Introducción	8
<hr/>	
1.1. Justificación del estudio	8
1.2. Hipótesis y objetivos	9
2. Estado de la cuestión y marco teórico	10
<hr/>	
2.1. Fraseología y unidades fraseológicas	10
2.2. Disfemismo	12
2.3. Metodología de la instrucción pedagógica	14
2.3.1. Introducción	14
2.3.2. Enfoque comunicativo	15
2.3.3. Enfoque léxico	16
2.3.4. Aportación de la lingüística cognitiva	17
2.3.5. Criterios de selección del <i>corpus</i> y agrupación de las EI	19
2.4. Propuesta didáctica. El valor discursivo de las expresiones idiomáticas	21
2.4.1. Objetivo general. Objetivos específicos y contenidos	21
2.4.2. Metodología	22
2.4.3. Actividades comunicativas de la lengua	23
3. Metodología de la investigación	24
<hr/>	
3.1. Introducción	24
3.2. Aplicación de la PD y técnicas de recogida de datos	24
3.2.1. Aplicación de la PD	24
3.2.2. Técnicas de recogida de datos	25
4. Análisis de los resultados	26
<hr/>	
4.1. Análisis cuantitativo	26
4.2. Análisis cualitativo	26
4.2.1. Puntos fuertes	27
4.2.2. Propuestas de mejora	28
5. Conclusión	30
<hr/>	
Bibliografía	32
<hr/>	

Anexo I. Propuesta didáctica para G1. Material para el profesor	39
Anexo II. Propuesta didáctica para G1. Material para el alumno	53
Anexo III. Vaciado del pretest y del postest PD1	71
Anexo IV. Informe de la aplicación en G1	77
Anexo V. Modificaciones PD2	81
Anexo VI. Vaciado del pretest y del postest PD2	97
Anexo VII. Informe de la aplicación en G2	105
Anexo VIII. Análisis cuantitativo (SPSS)	121
Anexo IX. Presentación en powerpoint de la propuesta didáctica	CD